

JiRMöJa 'HU geht als Freigelassener zu GöDaLaJa 'HU

תִּדְבָּר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֵל	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	אֲתָרוֹ	שָׁלַח	אָתּוּ
HaDaBha'R≠ das ‚Wort‘	ÄSchäR-≠ welches	Hajä 'H≠ „wurde* es“ wurde er	ÄL-≠ zu	JiRMöJa 'HU≠ JiRMöJa 'HU ü:JHWH schleudert hoch	MeÉ 'T≠ von ET von samt	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÄCha 'R≠ nachdem nach	SchaLa 'Ch≠ „zu entsenden!“	ÖTO '≠ ÖT 'ihñ
הַ דְּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֵל	יִרְמְיָהוּ	מִן	הָיָה	אֲתָרוֹ	שָׁלַח	אָתּוּ
ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	pk.pp	na	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.av	pi.{if.[cs]}{!..ms}	sf.3ms pk
נְבוֹזְרָאדָן	רַב־	שִׁבְתִּים	מִן	הָרָמָה	בִּקְחָתוֹ	אָתּוּ	וְהוּא־	אָסוּר	
NöBhUŠaRÄDa 'N≠ NöBhUŠaRÄDa 'N ü:Des Hohlen worfeinder Herr	RaBh-≠ „Meister* der“ ~Hadernder der	ThaBaChl 'M≠ „Scharfrichter*“ Schlächter	Min-≠ von	Ha,RaMa 'H≠ der „RaMa 'H“ ü:Gehöhte	BöQaChTO '≠ im ‚Nehmen ‚seinem‘	ÖTO '≠ ÖT 'ihñ	WöHU,°≠ und ‚er‘	ÄSU 'R≠ „gebundenwerdender“	
נְבוֹזְרָאדָן	רַב	טַבָּח	מִן	הָרָמָה	בִּקְחָתוֹ	אָתּוּ	וְהוּא־	אָסוּר	
na	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	mp	pk.pp	na/ka.pt.fs pk.at	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	sf.3ms pk	pn.in.3ms pk.cj	ka.pa.pt.ms.[cs][ka.ft.1s	
בְּאִזְקִים	בְּתוֹךְ	כָּל־	נָלוּת	יְרוּשָׁלַם	נִיהוּדָה	הַמְּגִלִים	פְּבַלָּה:		
Ba,°SiQI 'M≠ in den ‚Handschehlen“ in den ~Geseigerten	BöTO 'Kh≠ in „Mitte von“	KoL-≠ „allem“	GaLU 'T≠ „Verschlepten von“ Enthüllten von	JöRUŠaLa 'iM≠ JöRUŠaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	Wi,HUDa 'H≠ und jöHUDa 'H ü:Dankendes	HaMuGLI 'M≠ den ~Verschleppen gemachtwerdenden	BaBhä 'L wärs ü:In Vermengung	BaBhä 'LaH≠ BaBhä 'L wärs ü:In Vermengung	
בְּהַ	בְּ	כָּל	נָלוּת	יְרוּשָׁלַם	נִיהוּדָה	הַמְּגִלִים	פְּבַלָּה:	בְּבַלָּה	
mp pk.pp+pk.at	ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	fs.cs	na	na pk.cj	ho.pt.mp pk.at	na	sf.drH	

1 a:~Des Höhlenden fremder Herr
2 a:In Vernützung, In Verwirrung

וַיִּקַּח	רַב־	שִׁבְתִּים	לִירְמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	יְהוָה	אֵלֶיהָ	דִּבָּר	
WajjiQa 'Ch≠ und ‚er nahm‘	RaBh-≠ „Meister der“ „Vielfähiger der“	ThaBaChl 'M≠ „Scharfrichter“ Schlächter	LöJiRMöJa 'HU≠ zu JiRMöJa 'HU ü:JHWH schleudert hoch	Wajjo °MaR≠ und ‚er sprach‘	ÉLa 'W≠ zu ‚ihñ‘	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄLoHä 'Jkha≠ „ÄLoHä 'M“ ü:Beeidete {pl}	Dibä 'R≠ „wortete er“	
וַיִּקַּח	רַב	טַבָּח	לִירְמְיָהוּ	אָמַר	אֵלָיו	יְהוָה	אֵלֶיהָ	דִּבָּר	
ka.wft.3ms pk.cj	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	mp	na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	pi.pe.3ms	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֵת־	הָרָעָה	הָזֹאת	אֵל־	הַמְּקוֹם	הָזֶה:				
ÄT-≠ ÄT- -	HaRaÄ 'H≠ das „Böse“ die Böse	HaŠo °T≠ das „dieses“ die diese	ÄL-≠ zu	HaMaQO 'M≠ dem „Ort“ der Erstehung	HaŠä 'H≠ dem „diesem“ -				
אֵת	הָ רָעָה	זֶה	אֵל	מְקוֹם	זֶה				
pk	sb/aj.fs pk.at	pk.at	pk.pp	pk.at	aj.ms, pn.d!/rl	pk.at			

וַיָּבֹא	וַיַּעַשׂ	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבָּר	כִּי־	חֲטָאתָם	לִיהוָה	וְלֹא־	שָׁמַעְתָּם
WajjaBhe °≠ und „er ließ kommen“	Wajja 'ÄS≠ und „er tat“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	KaÄŠaChä 'R≠ wie welches	DiBe 'R≠ „gewortet er“	KI,≠ „denn“	ChäTha °Tä 'M≠ „verfehlet ihr“	LaJaHaWä 'H≠ zu „JHWH“	WöLo,°≠ und nicht	ŠchöMa °Tä 'M≠ „hörtet* ihr“
וַיָּבֹא	וַיַּעַשׂ	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	דִּבָּר	כִּי	חֲטָא	הָיָה	וְלֹא	שָׁמַע
hi.wft.3ms pk.cj	ka.wft.3ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	pi.pe.3ms	pk.cj, ms	ka.pe.2mp	hi/pi.ft.3ms	pk.ng pk.cj	ka.pe.2mp

1 ü:Er macht werden
2 s:Anhang "KöTi 'Bh und QöRe 'J"

בְּקוֹלוֹ	וְהָיָה	לָכֵם	{דִּבָּר}	הָזֶה:					
BöQOLO '≠ in „Stimme ‚seiner“	WöHajä 'H≠ und „wird sie/er“	LaKhä 'M≠ zu „euch“	DaBha 'R 2 „Sache*/Wort“	[HaDaBha 'R] [die „Sache/Wort“]	HaŠä 'H≠ die „diese“				
בְּ	הָיָה	לָכֵם	דִּבָּר	זֶה	זֶה				
sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp pk.pp	ms.KT	ms pk.at.QR	aj.ms, pn.d!/rl	pk.at			

וַעֲתָה	הָיָה	כְּפִתְחִיד	הַיּוֹם	מִן	הָאִזְקִים	עַל־	יָדְךָ	אִם־	טוֹב	בְּעֵינֶיךָ
WöÄTa 'H≠ und nun	HiNe 'H≠ da*	PhiTäChTi 'Kha≠ „öffnete ich ‚dir“ gravierte ich dich	Hajjo 'M≠ den „Tag“	Min-≠ von	Ha°SiQI 'M≠ die „Handschehlen“ den ~Geseigerten	ÄL-≠ auf	JaDä 'Kha≠ „Hand ‚deiner“	IM-≠ wenn	ThO 'Bh≠ „gut“	BöÉlNä 'Jkha≠ in „Augen“ „deinen“ in Gequellen deinen
וַעֲתָה	הָיָה	כְּפִתְחִיד	הַיּוֹם	מִן	הָאִזְקִים	עַל	יָדְךָ	אִם	טוֹב	בְּעֵינֶיךָ
pk.av, na pk.cj	pk.jj	sf.2ms pi.pe.1s	ms.[cs] pk.at	pk.pp	mp pk.at	pk.pp	sf.2ms mfs.cs	pk.cj	aj/sb.ms	sf.2ms mfd.cs pk.pp

לְבֹא	אֵתִי	בְּכָל	בָּא	וְאֲשִׁים	אֵת־	עֵינִי	עָלֶיךָ	וְאִם־	רָע	בְּעֵינֶיךָ
LaBhO °≠ zu „kommen“	IT 'mir samt mir	BhaBhä 'L≠ BaBhä 'L ü:In Vermengung	Bo °≠ „komm!“	WöÄSi 'M≠ und „ich lege“	ÄT-≠ ÄT	ÉINI '≠ „Auge“ meines	ÄLä 'Jkha≠ auf „dich“	WöIM-≠ und wenn	Ra °≠ „böse“	BöÉlNä 'Jkha≠ in „Augen“ „deinen“
לְ	אֵת	בְּכָל	בָּא	שִׁים	אֵת	עֵינִי	עָלֶיךָ	וְאִם	רָע	בְּעֵינֶיךָ
ka.if.[cs] pk.pp	sf.1s pk.pp	na	ka.{!..ms}{if.[cs]}	ka.ft.1s pk.cj	pk	sf.1s mfs.cs	sf.2ms pk.pp	pk.cj	aj.ms.[cs]	sf.2ms mfd.cs pk.pp

לְבֹא־	אֵתִי	בְּכָל	חָדַל	רָאָה	כָּל־	הָאֶרֶץ	לְפָנֶיךָ	אֵל־	טוֹב	וְאֵל־
LaBhO,°≠ zu „kommen“	IT 'mir samt mir	BhaBhä 'L≠ BaBhä 'L ü:In Vermengung	ChäDa 'L≠ „lass ab!“ meide	RöÉ 'H≠ „sehe!“	KoL-≠ „all“	HaÄ 'RäZ≠ das „Erdland“ die ~Ur-Wohltracht	LöPhaNä 'Jkha≠ zu „Angesichtern“ „deinen“	ÄL-≠ zu	ThO 'Bh≠ „Guten“	WöÄL-≠ und zu
לְ	אֵת	בְּכָל	חָדַל	רָאָה	כָּל	הָאֶרֶץ	לְפָנֶיךָ	אֵל	טוֹב	וְאֵל
ka.if.[cs] pk.pp	sf.1s pk.pp	na	ka.!..ms	ka.!..ms	[na].ms.[cs]	pk.at	sf.2ms mfp.cs pk.pp	pk.pp	aj/sb.ms	pk.pp

1 a:In Vernützung, In Verwirrung

2 a:~Erster/~ÄLäPh-Wohltracht, ~Ersten/~ÄLäPh/~Ur-Lauf

הַיִּשָּׁר	בְּעֵינֶיךָ	לָלַכְתָּ	שָׁמָּה	לָךְ:					
HajjaŠaChä 'R≠ dem „Geraden“	BöÉlNä 'Jkha≠ in „Augen“ „deinen“	LaLä 'Khät≠ zu „gehen“	ŠaChä 'MaH≠ dort wärs	Le 'Kh≠ „gehe!“					
הַיִּשָּׁר	בְּעֵינֶיךָ	לָלַכְתָּ	שָׁמָּה	לָךְ	הַיִּשָּׁר	בְּעֵינֶיךָ	לָלַכְתָּ	שָׁמָּה	לָךְ
aj.ms pk.at	pk.pp	sf.2ms mfd.cs	pk.pp	ka.if.[cs]	pk.av	pk.pp	ka.if.[cs]	pk.pp	ka.!..ms

וְעוֹדָנּוּ	לֹא־	וַיָּשׁוּב	אֵל־	נִדְלָגָה	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	שָׁפָן	אֲשֶׁר
Wö'ODä 'NU≠ und noch „er“	Lo,°≠ nicht	JaSchu 'Bh≠ „er kehrt um“	WöSchu 'BhaH≠ und „kehre zurück!“	ÄL-≠ zu	Bhän-≠ „Sohn des“	ÄChIQa 'M≠ ÄChIQa 'M ü:Bruder meiner erste	Bhän-≠ „Sohn des“	Bän-≠ „Sohn des“ ~Erbauer des	ÄŠchä 'R≠ welchen
וְעוֹדָנּוּ	לֹא	וַיָּשׁוּב	אֵל	נִדְלָגָה	בֶּן	אֲחִיקָם	בֶּן	שָׁפָן	אֲשֶׁר
sf.3ms pk.av pk.cj	pk.ng	ka.ft.3ms[na]	pk.cj	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	[na].ms	pk.rl

הַפְּקִיד	מֶלֶךְ־	בְּכָל	בְּעֵרִי	יְהוּדָה	וַיֹּשֶׁב	אָתּוּ	בְּתוֹךְ	הָעָם	אוֹ אֵל־
HiPhQi 'D≠ „bestimmen machte er“ vorgesetzt machte er	MäLäKh-≠ „Regent von“	BaBhä 'L≠ BaBhä 'L ü:In Vermengung	BöÄRe '≠ in „Städten von“	JöHUDa 'H≠ JöHUDa 'H ü:Dankendes	WöŠche 'Bh≠ und „habe Sitz!“	ITO '≠ IT 'ihñ samt ihm	BöTO 'Kh≠ in „Mitte von“	HaÄ 'M≠ dem „Volk“	ÄL-≠ zu
הַפְּקִיד	מֶלֶךְ	בְּכָל	בְּעֵרִי	יְהוּדָה	וַיֹּשֶׁב	אָתּוּ	בְּתוֹךְ	הָעָם	אוֹ אֵל־
hi.pe.3ms	ms.[cs]	na	pk.pp	na	ka.!..ms pk.cj	sf.3ms pk	ms.cs pk.pp	pk.at	pk.pp

כָּל־	הַיִּשָּׁר	בְּעֵינֶיךָ	לָלַכְתָּ	לָךְ	וַיִּתֵּן־	לּוֹ	רַב־	שִׁבְתִּים	אֲרָחָה
KoL-≠ „all“	HajjaŠaChä 'R≠ dem „Geraden“	BöÉlNä 'Jkha≠ in „Augen“ „deinen“ in Gequellen deinen	LaLä 'Khät≠ zu „gehen“	Le 'Kh≠ „gehe!“	WajjiTän-≠ und „er gab“	LO '≠ zu „ihñ“	RaBh-≠ „Meister* der“ ~Hadernder der	ThaBaChl 'M≠ „Scharfrichter*“ Schlächter	ÄRuChä 'H≠ „Pfadzehrung“
כָּל	הַיִּשָּׁר	בְּעֵינֶיךָ	לָלַכְתָּ	לָךְ	וַיִּתֵּן	לּוֹ	רַב	שִׁבְתִּים	אֲרָחָה
aj.ms pk.at	pk.pp	sf.2ms mfd.cs	pk.pp	ka.!..ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.av, aj/sb.ms.[cs]	mp	fs

a:In Vernützung, In Verwirrung

ומשאת		וישלחהו:	
UMAŠšĕ'T [≠]	und „Erhobenes“ [*]	WajōSchaLöChe' HU [≠]	und „er entsandte“ ihn ¹
מִשְׁאֵת	fs pk.cj	שלח	הו
		sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	
ויבא		ירמיהו	
WajjaBho'°U [≠]	und „er kam“	jiRMôJa' HU [≠]	jiRMôJa' HU
בֹּא	na ka.wft.3ms pk.cj	ירמיהו	na
		na	ka.wft.3ms pk.cj
העם		הנשארים	
HāĀ' M [≠]	dem „Volk“	HaNiSchĀRI' M [≠]	den „Verbliebengemacht“ werdenden ²
הָעָם	mfs.[cs] pk.at	הַנְּשָׁאֲרִים	ni.pt.mp pk.at
		הָעָם	mfs.[cs] pk.at

בְּתוֹךְ		אִתּוֹ		וַיֵּשֶׁב		הַמִּצְפָּתָה		אֲחִיקָם		בֶּן־		גְּדַלְיָה		אֶל־	
BôTO' Kh [≠]	in „Mitte von“	ĪTO'° [≠]	ĪT' ihm	Wajje' SchāBh [≠]	und „er hatte Sitz“	HaMiZPa' TaH [≠]	die MiZPa' H wārts	ĀChIQa' M [≠]	ĀChIQa' M [≠]	BhāN- [»]	„Sohn des“	GôDaLJa' H [≠]	GôDaLJa' H [≠]	ĀL- [»]	zu
בֶּן־	ms.cs pk.pp	אִתּוֹ	sf.3ms pk	וַיֵּשֶׁב	ka.wft.3ms pk.cj	הַמִּצְפָּתָה	sf.drH na pk.at	אֲחִיקָם	na [na].ms.cs	בֶּן־	na [na].ms.cs	גְּדַלְיָה	na pk.pp	אֶל־	pk.pp

GôDaLJa' HU sammelt die Versprengten in MiZPa' H

וַיִּשְׁמְעוּ		כָּל־		שָׂרֵי		הַחֲיָלִים		אֲשֶׁר		בְּשָׂדֶה		הָמָה		וְאֲנָשֵׁיהֶם	
WajjiSchMô' U [≠]	und „sie hörten“	KhoL- [»]	„alle“	SsāRe' J [»]	„Fürsten von“	HaChajJaLI' M [≠]	den „Wappnungen“ [*]	ĀSchā' R [»]	welche	BaŠsāDā' H [≠]	in dem „Gefild“	He' MaH [≠]	„sie“	WôĀNScheHā' M [≠]	und „Mannhafte“ „ihre“
וַיִּשְׁמְעוּ	ka.wft.3mp pk.cj	כָּל־	ms.[cs]	שָׂרֵי	mp.cs	הַחֲיָלִים	mp pk.at	אֲשֶׁר	pk.rl	בְּשָׂדֶה	ms pk.pp+pk.at	הָמָה	pn.in.3mp	וְאֲנָשֵׁיהֶם	sf.3mp mp.cs pk.cj
הַפְּקִיד		מֶלֶךְ־		בָּבֶל		אֶת־		גְּדַלְיָהוּ		בֶּן־		אֲחִיקָם		בְּאֶרֶץ	
HiPhQi' D [»]	„bestimmen machte er“	MāLāKh [»]	„Regent von“	BāBhā' L [≠]	BāBhā' L [≠]	ĀT- [»]	ĀT	GôDaLJa' HU [≠]	GôDaLJa' HU	BhāN- [»]	„Sohn des“	ĀChIQa' M [≠]	ĀChIQa' M [≠]	BāĀ' RāZ [≠]	in dem „Erdland“
הַפְּקִיד	hi.pe.3ms	מֶלֶךְ־	ms.[cs]	בָּבֶל	na	אֶת־	pk	גְּדַלְיָהוּ	na	בֶּן־	na [na].ms.cs	אֲחִיקָם	na	בְּאֶרֶץ	pk.pp+pk.at
הַפְּקִיד		אִתּוֹ		אֲנָשִׁים		וְנָשִׁים		וְנָשִׁים		וְנָשִׁים		וְנָשִׁים		וְנָשִׁים	
HiPhQi' D [»]	„bestimmen machte er“	ĪTO'° [≠]	ĪT' ihm	ĀNaSchI' M [≠]	„Mannhafte“	WôNaSchI' M [≠]	und „Weiber“	WôNaSchI' M [≠]	und „Weiber“	WôNaSchI' M [≠]	und „Weiber“	WôNaSchI' M [≠]	und „Weiber“	WôNaSchI' M [≠]	und „Weiber“
הַפְּקִיד	hi.pe.3ms	אִתּוֹ	sf.3ms pk	אֲנָשִׁים	mp	וְנָשִׁים	fp pk.cj	וְנָשִׁים	fp pk.cj	וְנָשִׁים	fp pk.cj	וְנָשִׁים	fp pk.cj	וְנָשִׁים	fp pk.cj

a:In Vernützung, In Verwirrung

לֹא־		הִגְלוּ	
Lo- [»]	nicht	HoGLU'° [≠]	„verschleppen gemacht wurden sie“
לֹא־	pk.ng	הִגְלוּ	ho.pe.3p

וַיָּבֹאוּ		אֶל־		גְּדַלְיָה		הַמִּצְפָּתָה		וַיִּשְׁמְעֵאל		בֶּן־		נְתַנְיָהוּ		וַיּוֹחֲנָן	
WajjaBho'°U [≠]	und „sie kamen“	ĀL- [»]	zu	GôDaLJa' H [≠]	GôDaLJa' H [≠]	HaMiZPa' TaH [≠]	die MiZPa' H wārts	WôJiSchMaĒ'°L [»]	und JiSchMaĒ'°L [»]	BāN- [»]	„Sohn des“	NôTaNJa' HU [≠]	NôTaNJa' HU	WôJiSchMaĒ'°L [»]	und JiSchMaĒ'°L [»]
וַיָּבֹאוּ	ka.wft.3mp pk.cj	אֶל־	pk.pp	גְּדַלְיָה	na	הַמִּצְפָּתָה	na pk.at	וַיִּשְׁמְעֵאל	na pk.cj	בֶּן־	na [na].ms.cs	נְתַנְיָהוּ	na	וַיּוֹחֲנָן	na pk.cj
וַיִּשְׁמְעֵאל		בֶּן־		וַיִּנְחָמֵת		וַיִּנְחָמֵת		וַיִּנְחָמֵת		וַיִּנְחָמֵת		וַיִּנְחָמֵת		וַיִּנְחָמֵת	
WôJiSchMaĒ'°L [»]	und JiSchMaĒ'°L [»]	BāN- [»]	„Sohn des“	TaNCChu' Māt [≠]	„Tröstung“	HaNôThoPhaTI'° [≠]	des NôThoPhaTI'° [≠]	WôJiSchMaĒ'°L [»]	und JiSchMaĒ'°L [»]	BāN- [»]	„Sohn des“	NôTaNJa' HU [≠]	NôTaNJa' HU	WôJiSchMaĒ'°L [»]	und JiSchMaĒ'°L [»]
וַיִּשְׁמְעֵאל	na pk.cj	בֶּן־	na [na].ms.cs	וַיִּנְחָמֵת	na	וַיִּנְחָמֵת	na	וַיִּנְחָמֵת	na	וַיִּנְחָמֵת	na	וַיִּנְחָמֵת	na	וַיִּנְחָמֵת	na

1 a:Flatterhafter
 2 a:Anhang „KôTI' Bh und QôRe' J“
 3 a:Betropftem Zugehöriger
 4 a:Er ist Gattung JHWh

וַיִּשְׁבַּע		לָהֶם		גְּדַלְיָהוּ		אֲחִיקָם		בֶּן־		שָׂפָן		וַיִּלְאֲנִישֵׁיהֶם	
WajjiSchāBha'° [»]	und „er wurde schwören gemacht“	LāHā' M [≠]	zu „ihnen“	GôDaLJa' HU [≠]	GôDaLJa' HU	ĀChIQa' M [≠]	ĀChIQa' M [≠]	BhāN- [»]	„Sohn des“	SchaPha' N [≠]	„SchaPha' N“	ULôĀNScheHā' M [≠]	und zu „Mannhaften“ „ihren“
וַיִּשְׁבַּע	ni.wft.3ms pk.cj	לָהֶם	sf.3mp pk.pp	גְּדַלְיָהוּ	na	אֲחִיקָם	na	בֶּן־	na [na].ms.cs	שָׂפָן	[na].ms	וַיִּלְאֲנִישֵׁיהֶם	sf.3mp mp.cs pk.pp pk.cj
לְאֹמֶר		אֶל־		וַיִּתְּרָאוּ		מַעֲבֹד		הַפְּשָׁדִים		שָׂבוּ		וַיִּעֲבְדוּ	
Le'Mo' R [≠]	zu „sprechen“	ĀL- [»]	nicht	TiRô' U [≠]	„ihr werdet fürchten“	MeĀBhO' D [»]	weg vom „Dienen von“	HaKaŠsDI' M [≠]	den „KaŠsDI' M“ [*]	SchôBhU'° [»]	„habet Sitz“ ¹	WôIBh°DU'° [≠]	und „dienen“ ¹
לְאֹמֶר	ka.if.[cs] pk.pp	אֶל־	pk.av.ng	וַיִּתְּרָאוּ	ka.ft.2mp	מַעֲבֹד	ka.if.[cs] pk.pp	הַפְּשָׁדִים	na.mp pk.at	שָׂבוּ	ka.!.mp	וַיִּעֲבְדוּ	ka.!.mp

1 a:Kosmische {mp}
 2 a:In Vernützung, In Verwirrung

בָּבֶל		וַיִּיטֹב		לָכֶם:	
BāBhā' L [≠]	BāBhā' L [≠]	WôJiTha' Bh [≠]	und „es wird wohl“	LāKhā' M [≠]	zu „euch“
בָּבֶל	na	וַיִּיטֹב	ka.ft.3ms pk.cj	לָכֶם:	sf.2mp pk.pp

וְאִנִּי		הִנְנִי		יֹשֵׁב		בְּמִצְפָּה		לְעֹמֵד		לִפְנֵי		הַכְּשָׁדִים		אֲשֶׁר	
WaĀNI'° [≠]	und ich ¹	HiNôNI'° [»]	da ich	JoSche' Bh [≠]	„Sitz“ ^{hab}	BaMiZPa' H [≠]	in der MiZPa' H ¹	LaĀMo' D [≠]	zu „stehen“	LiPh°Ne' J [»]	zu „Angesichtern von“	HaKaŠsDI' M [≠]	den „KaŠsDI' M“ ²	ĀSchā' R [»]	welche
וְאִנִּי	pn.in.1s pk.cj	הִנְנִי	sf.1s pk.ij	יֹשֵׁב	ka.pt.ms.[cs]	בְּמִצְפָּה	na pk.pp+pk.at	לְעֹמֵד	ka.if.[cs] pk.pp	לִפְנֵי	mfp.cs pk.pp	הַכְּשָׁדִים	na.mp pk.at	אֲשֶׁר	pk.rl

וְאֵתָם	אֶסְפוּ	יָיִן	וְקִיץ	וְשִׁמְן	וְשִׁמוֹ	בְּכָלֵיכֶם	וּשְׁבוּ	בְּעָרֵיכֶם	אֲשֶׁר־
WöATä´M≠ und AT ihr≠	ʃəpʰu´ ,sammelt!≠	Ja´jin≠ ,Wein	WöQa´jiz≠ und ,Gesommertes*/Sommer	WöSchä´Män≠ und ,Öl	WöSsi´MU≠ und ,leget!≠	BiKhöLe/Khä´M≠ in „Gefäße“*,eure≠	UŠchöBhU´≠ und in ,habet Sitz!≠	BöÄRe/Khä´M≠ in „Städten“,euren≠	ÄSchäR-» welche
אֵתָם	אֶסְפוּ	יָיִן	קִיץ	שִׁמְן	שִׁמוֹ	כָּלֵיכֶם	יִשְׁבּוּ	עִיר כֶּם	אֲשֶׁר
pn.in.2mp pk.cj	ka.!.mp	ms	ms pk.cj	mfs.[cs] pk.cj	ka.!.mp pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.pp	ka.!.mp pk.cj	sf.2mp fp.cs pk.pp	pk.rl
תַּפְשֶׁתָם: 1 ü:Umspähende 2 ü:Feldgleiche, a:Kosmische {mp} TöPhaSsTä´M≠ ,ergriffen habt ihr≠ תַּפֵּשׁ ka.pe.2mp									
וְנָם	כָּל־	הַיְּהוּדִים	אֲשֶׁר־	בְּמוֹאָב	וּבְבָנֵי־	עֲמוֹן	וּבְאֲדוֹם	וְאֲשֶׁר	בְּכָל־
WöGa´M≠ und auch noch	KoL-» „all“	HajjöhUDi´M≠ die jöHUDI´M* ü:Dankende meine 1	ÄSchäR-» welche	BöMOÄ´Bh≠ in MOA´Bh ü:Vom Vater	UBhiBhöNeJ-» und in „Söhnen“	ÄMO´N≠ ÄMO´N ü:Völkisch 2	UBhāÄDO´M≠ und in ÄDO´M ü:Roter 1	WaÄSchä´R≠ und welche	BöKhol-» in „all“
נָם	כָּל	הַיְּהוּדִי	אֲשֶׁר	בְּמוֹאָב	בָּן	עֲמוֹן	אֲדוֹם	אֲשֶׁר	כָּל
pk.cj pk.cj	[na].ms.[cs]	na.mp pk.at	pk.rl	na pk.pp	mp.cs pk.pp pk.cj	na	na pk.pp pk.cj	pk.rl pk.cj	ms.[cs] pk.pp
הָאֲרָצוֹת	שָׁמְעוּ	כִּי־	נָתַן	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	שְׂאֵרִית	לַיהוּדָה	וְכִי־	הַפְקִיד
HaÄRaZö´T≠ den „Erdländern“	Scha,Mö´U´≠ hörten sie≠	KI-» ,dass denn	NaTa´N≠ ,gab er	MäLäKh-» „Regent von“	BaBhä´L≠ BaBhä´L ü:In Vermengung 1	SchöERi´T≠ „Bleibsel“ ü:In Vermengung 1	LiHUDa´H≠ zu jöHUDa´H ü:Dankendes	WöKhl´≠ und dass und denn	HiPhQi´D≠ „bestimmen machte er“ ,heerbestimmen machte er
הָאֲרָץ	שָׁמְעוּ	כִּי	נָתַן	מֶלֶךְ	בָּבֶל	שְׂאֵרִית	לַיהוּדָה	וְכִי	הַפְקִיד
mfp pk.at	ka.pe.3p	pk.cj, ms	ka.pe.3ms	ms.[cs]	na	fs.[cs]	na pk.pp	pk.cj pk.cj	hi.pe.3ms
1 a:Dankendem Zugehörige {mp} 2 a:Völkischer 3 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A´LäPh-Gleicher/Blut 4 a:In Vernützung, In Verwirrung									
אֶת־	וְנָדְלָהּ	בָּן־	אֲחִיקָם	בָּן־	מֶלֶךְ־	הַמְּקֻמוֹת	אֲשֶׁר־	נָדְחוּ־	שָׁם
ÄT-» ÄT	GöDaLJa´HU≠ GöDaLJa´HU ü:Groß ist JHWh	Bän-» „Sohn des“	ÄChIQa´M≠ ÄChIQa´M ü:Bruder meiner ersteht	Bän-» „Sohn des“	MiKoL-» von „all“	HaMöQoMO´T≠ den „Orten“ den Erstehungen	ÄSchä´R≠ welchen	NiDöChU-» „versprengt wurden sie“ stürzen gemacht wurden sie	Scha´M≠ dort
אֶת	וְנָדְלָהּ	בָּן	אֲחִיקָם	בָּן	מֶלֶךְ	הַמְּקֻמוֹת	אֲשֶׁר	נָדְחוּ	שָׁם
pk	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.cs	ms.cs pk.pp	mfp pk.at	pk.rl	ni.pe.3p	pk.av
וְיָשְׁבוּ	כָּל־	הַיְּהוּדִים	מֶלֶךְ־	הַמְּצַפְתָּה	וְנִאֲסָפוּ	יָיִן	וְקִיץ	הַרְבֵּה	מֵאֹד־
WajjaSchu´BhU≠ und „sie kehrten zurück“	KhoL-» „all“	HajjöhUDi´M≠ die jöHUDI´M* ü:Dankende meine 1	MiKoL-» von „all“	HaMiZPa´TaH≠ die MiZPa´H wärts ü:Umspähende	WajjaÄSPHU´≠ und „sie sammelten“	Ja´jin≠ „Wein“	WaQa´jiz≠ und „Gesommertes“*	HaRBe´H≠ „die Menge“, ~dem Vielen wärts	MöÖ´D≠ überaus
יָשְׁבוּ	כָּל	הַיְּהוּדִי	מֶלֶךְ	הַמְּצַפְתָּה	וְנִאֲסָפוּ	יָיִן	וְקִיץ	הַרְבֵּה	מֵאֹד
ka.wft.3mp pk.cj	ms.[cs]	na.mp pk.at	ms.cs pk.pp	sf.drH	ka.wft.3mp pk.cj	ms	ms pk.cj	pk.av	pk.av
1 a:Dankendem Zugehörige {mp}									
GöDaLJa´HU wird vor JiSchMaE´°L gewarnt									
וְיִוְחָנוּ	בָּן־	קָרַח	וְכָל־	שָׂרֵי	הַתְּחִלִּים	אֲשֶׁר־	בִּשְׂדֵּה	בָּאוּ	אֶל־
WöJo,ChäNa´N≠ und JoChäNa´N ü:JhWhs Gnaden	Bän-» „Sohn des“	QaRe´aCh≠ QaRe´aCh ü:Glatziger	WöKhol-» und „alle“	SsaRe´J≠ „Fürsten von“	HaChajaLi´M≠ den „Wappnungen“* den ~Geburtswehen	ÄSchä´R≠ welche	BaSsaDä´H≠ in dem „Gefild“	Ba´°U≠ kamen sie≠	ÄL-» zu
וְיִוְחָנוּ	בָּן	קָרַח	וְכָל	שָׂרֵי	הַתְּחִלִּים	אֲשֶׁר	בִּשְׂדֵּה	בָּאוּ	אֶל
na pk.cj	[na].ms.cs	na	ms.[cs] pk.cj	mp.cs	mp pk.at	pk.rl	ms pk.pp+pk.at	ka.pe.3p	pk.pp
הַמְּצַפְתָּה:									
HaMiZPa´TaH≠ die MiZPa´H wärts ü:Umspähende הַמְּצַפְתָּה sf.drH na pk.at									
וְיִאמְרוּ	אֵלָיו	הִידֵעַ	תִּדְעַ	כִּי־	בְּעָלִיסוֹ	מֶלֶךְ־	בְּנֵי־	עֲמוֹן	שָׁלַח
Wajjo´MöRU´≠ und „sie sprachen“	ÉLä´W≠ zu „ihm“	HajaDo´Ä≠ ist´s dass, „zu erkennen“	TeDa´≠ „du erkennst“	KI´≠ „dass“ denn	BaÄLi´S≠ BaÄLi´S ü:Im Schwelger 1	Mä´LäKh≠ „Regent der“	BöNeJ-» „Söhne des“	ÄMO´N≠ ÄMO´N ü:Völkisch 2	SchaLa´Ch≠ „entsandte er“
אָמַר	אֵלָיו	הִידֵעַ	תִּדְעַ	כִּי	בְּעָלִיסוֹ	מֶלֶךְ	בְּנֵי	עֲמוֹן	שָׁלַח
ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp,p	ka.if.[cs] pk.?	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	na	[na].ms.[cs]	mp.cs	na	ka.pe.3ms[na].ms
אֶת־	יִשְׁמַעְאֵל	בָּן־	נִתְּנָה	לְהַפְתָּהּ	נַפֵּשׁ	וְלֹא־	הָאֲמִין	לָהֶם	וְנָדְלָהּ
ÄT-» ÄT	JiSchMaE´°L JiSchMaE´°L ü:Er hört EL	Bän-» „Sohn des“	NöTaNa´H≠ NöTaNa´H ü:JaH gab	LöHaKoTöKha´≠ zum „schlagen zu machen“ „dich“	Na´PhäSch≠ „Seele“	WöLo´-» und nicht	HäÄMi´N≠ „machte treuen“ er	La´Hä´M≠ zu „ihnen“	GöDaLJa´HU≠ GöDaLJa´HU ü:Groß ist JHWh
אֶת	יִשְׁמַעְאֵל	בָּן	נִתְּנָה	לְהַפְתָּהּ	נַפֵּשׁ	וְלֹא	הָאֲמִין	לָהֶם	וְנָדְלָהּ
pk	na	[na].ms.cs	na	pk.pp	mfs	pk.ng pk.cj	hi.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	[na].ms.cs
1 Sohn des Schwelgers 2 a:Völkischer									
אֲחִיקָם:									
ÄChIQa´M≠ ÄChIQa´M ü:Bruder meiner ersteht אֲחִיקָם na									
וְיִוְחָנוּ	בָּן־	קָרַח	אָמַר	אֶל־	וְנָדְלָהּ	בִּסְתֵּר	בְּמַצְפָּה	לְאֹמַר	אֶלְכָּה
WöJoChäNa´N≠ und JoChäNa´N ü:JhWhs Gnaden	Bän-» „Sohn des“	QaRe´aCh≠ QaRe´aCh ü:Glatziger	ÄMa´R≠ „sprach er“	ÄL-» zu	GöDaLJa´HU≠ GöDaLJa´HU ü:Groß ist JHWh	BhaSe´TäR≠ in der „Verbergung“	BaMiZPa´H≠ in der MiZPa´H ü:Umspähende	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“	É´LKhaH≠ „ich will gehen“
וְיִוְחָנוּ	בָּן	קָרַח	אָמַר	אֶל	וְנָדְלָהּ	בִּסְתֵּר	בְּמַצְפָּה	לְאֹמַר	אֶלְכָּה
na pk.cj	[na].ms.cs	na	{ar.ka.a.pt}.ms	pk.pp	na	ms.[cs] pk.pp+pk.at	na pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	ka.ft.1s.k
נָא	וְאָכָה	אֶת־	יִשְׁמַעְאֵל	בָּן־	נִתְּנָה	וְאִישׁ	לֹא־	יָדָעַ	יַכְכָּה
Na´°≠ doch	WöÄKä´H≠ und „ich mache schlagen“	ÄT-» ÄT	JiSchMaE´°L JiSchMaE´°L ü:Er hört EL	Bän-» „Sohn des“	NöTaNa´H≠ NöTaNa´H ü:JaH gab	Wö´I´Sch≠ und „Mann“	Lo´°≠ nicht	JeDa´≠ „er wird erkennen“	JaKä´KaH≠ „er macht schlagen“ „dich“
נָא	וְאָכָה	אֶת	יִשְׁמַעְאֵל	בָּן	נִתְּנָה	וְאִישׁ	לֹא	יָדָעַ	יַכְכָּה
pk.jj	hi.ft.1s pk.cj	pk	na	[na].ms.cs	na	ms.[cs] pk.cj	pk.ng, na	ka.ft.3ms	sf.eN.2ms hi.ft.3ms

נֶפֶשׁ	וְנִפְצָוּ	כָּל־	יְהוּדָה	הַנִּקְבָּצִים	אֵלַיָּךְ	וְאֶבְדָּהּ	שְׁאֵרִית	יְהוּדָה:			
Nä`PhäSch≠ „Seele“ -	WöNaPho`ZU≠ und „werden zerstreut sie“ -	KoL-» „all“ -	JöHUDa`H≠ JöHUDa`H ü:Dankendes	HaNiQBazI`M» die ṾGeschartwerdenden“ -	ĒLä`JKhä≠ zu ‚dir‘ -	WöÄBhöDa`H≠ und „geht verloren es“ und geht verloren sie	SchöĒRI`T» „Bleibsel* von“ -	JöHUDa`H≠ JöHUDa`H ü:Dankendes			
נֶפֶשׁ mfs.[cs]	פוֹצֵץ ni.wpe.3p pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	יְהוּדָה na	הַ קִּבְּצִים ni.pt.mp pk.at	אֵלַיָּךְ sf.2ms pk.pp	אֶבְדָּהּ ka.wpe.3fs pk.cj	שְׁאֵרִית fs.[cs]	יְהוּדָה na			
וַיֹּאמֶר	נִדְלָהּ	בֶּן־	אֲחִיקָם	אֶל־	יוֹחָנָן	בֶּן־	קָרַח	אֶל־	{תַּעֲשֶׂה}	תַּעֲשֶׂה	אֶת־
Wajjo`Mär» und ‚er sprach‘ -	GöDaLJa`HU» GöDaLJa`HU ü:Groß ist JHWH	BhäN-» „Sohn des“ -	ÄChiQa`M≠ AChiQa`M ü:Bruder meiner ersteht	ÄL-» zu -	JOChaNä`N» JOChaNä`N ü:JhWhs Gnaden	Bän-» „Sohn des“ -	QaRe`aCh≠ QaRe`aCh ü:Glatziger	ÄL-» nicht -	Ta`ÄSs [du wirst tun]` -	[TaÄSse`H]≠ [du wirst tun]` -	ÄT-» ÄT -
וַיֹּאמֶר na ka.wft.3ms pk.cj	נִדְלָהּ na	בֶּן־ [na].ms.cs	אֲחִיקָם na	אֶל־ pk.pp	יוֹחָנָן na	בֶּן־ [na].ms.cs	קָרַח na	אֶל־ pk.av.ng	עֲשֶׂה ka.ft.2ms.KT	עֲשֶׂה ka.ft.2ms.QR	אֶת־ pk
s:Anhang "KöTI`Bh und QöRe`J"											
הַדָּבָר	הַזֶּה	כִּי־	שֶׁקֶר	אִתָּה	דָּבָר	אֶל־	יִשְׁמָעֵאל:				
HaDaBhä`R» die ‚Sache‘ den Wort	HaŞä`H≠ die ‚diese‘ den diesen	KI-» ‚denn‘ -	Schä`Qär≠ „Falschheit“ -	ÄTa`H» „AT du“ -	DoBhe`R≠ „wortender“ -	ÄL-» zu -	JiSchMaĒ`°L≠ JiSchMaĒ`°L ü:Er hört EL				
הַ דָּבָר ms pk.at	זֶה ai.ms, pn.d!/r/	כִּי pk.cj, ms	שֶׁקֶר ms.[cs]	אִתָּה pn.in.2ms	דָּבָר ka.pt.ms.[cs]	אֶל־ pk.pp	יִשְׁמָעֵאל na				